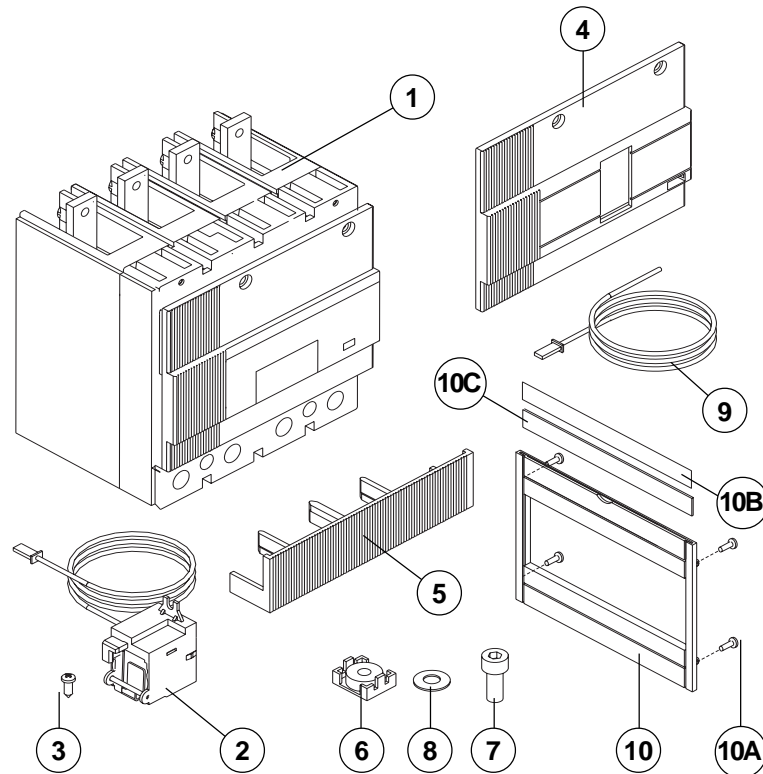


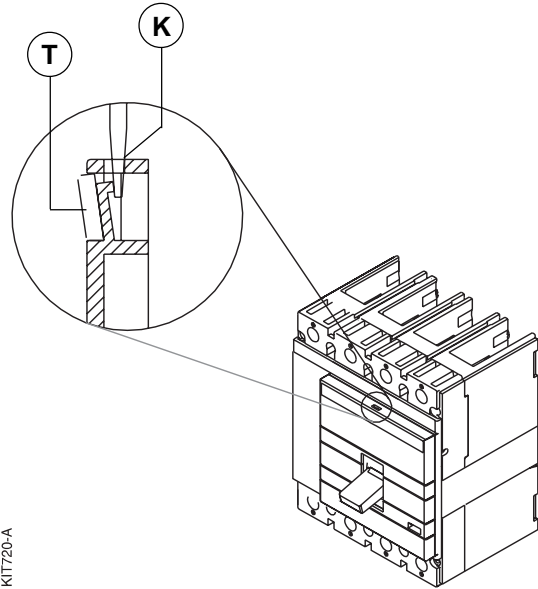
SGANCIATORE DIFFERENZIALE SACE RC211-RC212 PER MONTAGGIO SOTTOPOSTO ALL'INTERRUTTORE
RESIDUAL-CURRENT RELEASE SACE RC211-RC212 FOR ASSEMBLY UNDER THE CIRCUIT-BREAKER
FEHLERSTROM-AUSLÖSER SACE RC211-RC212 ZUR MONTAGE UNTER DEM LEISTUNGSSCHALTER
DÉCLENCHEUR DIFFÉRENTIEL SACE RC211-RC212 POUR MONTAGE SOUS LE DISJONCTEUR
RELÉ DIFERENCIAL SACE RC211-RC212 PARA EL MONTAJE SOMETIDO AL INTERRUPTOR

KIT 601778/703 L0454

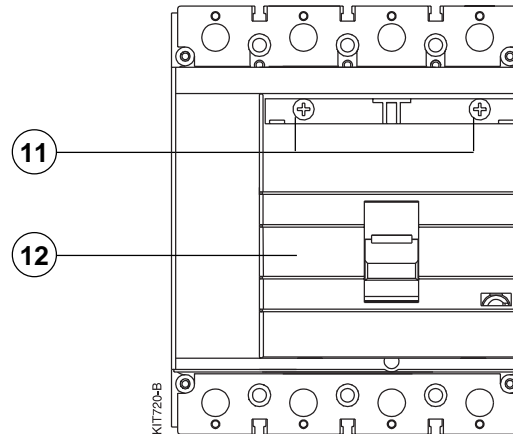
SACE S3



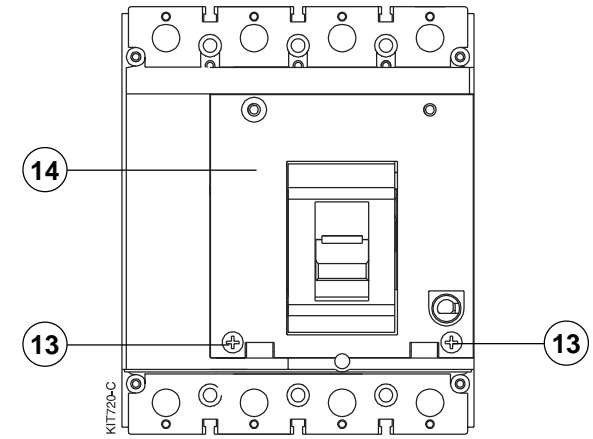
POS. ITEM POS. POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITÀ QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
1	Sganciatore differenziale	Residual current release	Fehlerstrom-Auslöser	Déclencheur différentiel	Relé diferencial	1
2	Solenoido di apertura	Opening solenoid	Ausschalt-Magnet	Solénoïde d'ouverture	Solenoido de apertura	1
3	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	1
4	Frontale 45 mm per interruttore	Front flange 45 mm for circuit-breaker	Frontseite 45 mm für Schalter	Frontail 45 mm pour disjoncteur	Parte frontal 45 mm para interruptor	1
5	Protezione	Protection	Schutz	Protection	Protección	1
6	Tassello posteriore	Insert rear	Verbindungssteg	Tige	Inserto	4
7	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	4
8	Rosetta	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Arandela	4
9	Connettore spina + cavi (solo per RC212)	Plug connector + cables (only for RC212)	Stecker + Kabel (nur für RC212)	Connecteur fiche + câbles (pour RC212 seulement)	Conector macho y cables (sólo para RC212)	1
10	Mostrina per porta cella	Flange for compartment door	Frontblende für Schaltfeldtür	Garniture pour porte du compartiment	Marco para puerta de la celda	2
10A	Viti	Screws	Schrauben	Vis	Tornillo	4
10B	Targhetta	Rating plate	Leistungsschild	Plaquette	Placa	1
10C	Piastrina trasparente	Transparente strip	Klarsichtleiste	Plaquette transparente	Plaqueta transparente	1

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****A**

KIT720-A

B

KIT720-B

C

KIT720-C

A

Aprire l'interruttore (leva di manovra in posizione "O").
Inserire nella cava "K" la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (T).

A

Open the circuit-breaker (operating lever in "O" position).
Put a screwdriver in the "K" drilling. Press lightly outwards and remove the nameplate (T).

A

Den Leistungsschalter ausschalten. (Bedienungs-Kipphebel in Position "O").
Das Blatt eines Schraubenziehers in den Hohlraum "K" ein führen. Leicht nach aussen drücken und das Logoschild (T) entfernen.

A

Ouvrir le disjoncteur (levier de manoeuvre en position "O").
Introduire la lame d'un tournevis dans le perçage "K". Presser légèrement vers l'extérieur et enlever la plaque signalétique (T).

A

Abrir el interruptor (palanca de maniobra en posición "O").
Introducir en el taladrado "K" la cuchilla de un destornillador. Ejercer una ligera presión hacia fuera y quitar la etiqueta (T).

B

Svitare le viti (11) e rimuovere il frontale (12).

B

Unloose the screws (11) and remove the front flange (12).

B

Die Schrauben (11) ausdrehen und das Stirnbrett (12) entfernen.

B

Dévisser les vis (11) et enlever le frontail (12).

B

Desatornillar los tornillos (11) y quitar la parte frontal (12).

C

Svitare le viti (13) e rimuovere la placca (14).

C

Unloose the screws (13) and remove the plate (14).

C

Die Schrauben (13) lösen und die Platte (14) herausnehmen.

C

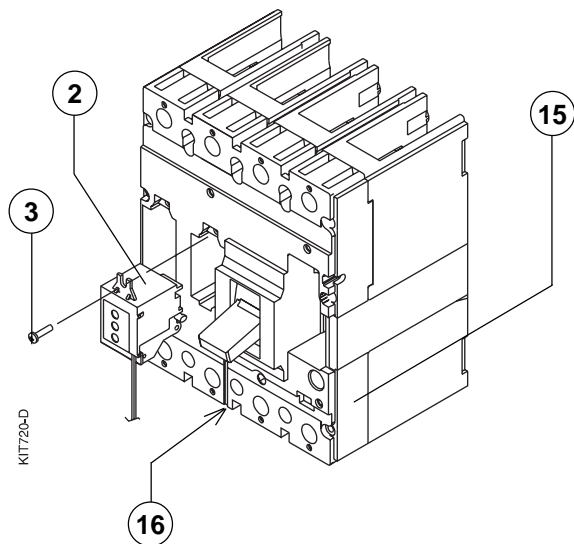
Dévisser les vis (13) et enlever la plaque (14).

C

Desatornillar los tornillos (13) y quitar la placa (14).

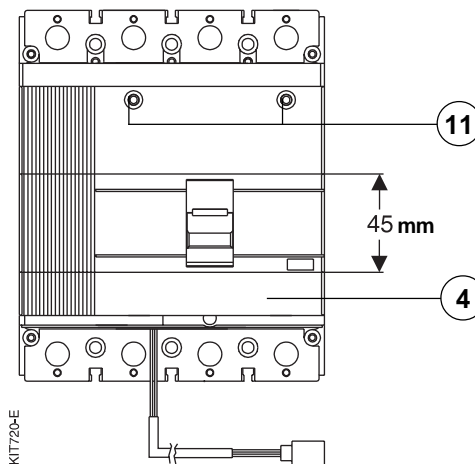
ISTRUZIONI

D



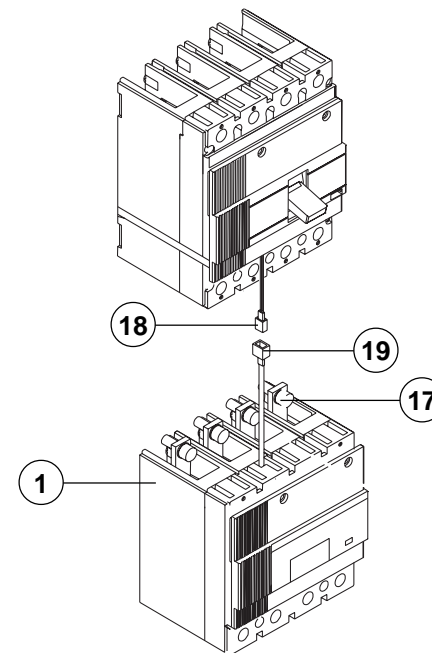
INSTRUCTIONS

E



INSTRUCTIONS

F



INSTRUCCIONES

D

Montare il solenoide di apertura (2) nel coperchio (15) e fissarlo mediante la vite (3). Disporre i fili di alimentazione lungo la cava (16).

D

Mount the opening solenoid (2) in the cover (15) and fix it by means of the screw (3). Put the supply wires along the drilling (16).

D

Das Ausschaltsolenoid (2) in den Deckel (15) einbauen und mit der Schraube (3) befestigen. Die Leiter der Stromversorgung an der Bohrung (16) bereitstellen.

D

Monter le solénoïde d'ouverture (2) dans le couvercle (15) et le fixer à l'aide de la vis (3). Ranger les conducteurs d'alimentation le long du perçage (16).

D

Montar el solenoide de apertura (2) en la tapa (15) y fijarlo con el tornillo (3). Preparar los cables de alimentación a lo largo del taladrado (16).

E

Rimontare la placca con il pulsante TEST sfilato precedentemente dal frontale (14) e fissarla con le viti (13).
Montare il nuovo frontale (4) con mostrina h = 45 mm e fissarlo mediante le viti (11).

E

With the TEST pushbutton previously pulled out from the front (14), remount the plate and fix it with screws (13).
Mount the new front flange h = 45 mm (4) and fix it by means of the screws (11).

E

Die Platte mit der TEST-Taste, die zuvor von der Frontplatte (14) abgezogen worden war, anbringen und mit den Schrauben (13) befestigen.
Die neue Frontseite h = 45 mm (4) anbringen und mit den Schrauben (11) befestigen.

E

Remonter la plaque avec le bouton TEST précédemment dégagé du frontal (14) et la fixer avec les vis (13).
Monter le nouveau frontail h = 45 mm (4) et le fixer à l'aide des vis (11).

E

Volver a montar la placa con pulsador TEST extraída anteriormente del frente (14) y sujetarla con los tornillos (13).
Montar la parte frontal nueva h = 45 mm (4) y fijarla con el tornillo (11).

F

Asportare le viti (17) dei terminali inferiori dell'interruttore e posizionarle sui terminali dello sganciatore differenziale (1).
Collegare la spina (18) del solenoide di apertura al connettore (19) del differenziale.

F

Remove the screws (17) of the circuit-breaker lower terminals and mount them on the terminals of the residual current release (1).
Connect the opening solenoid plug (18) to the connector (19) of the residual current release.

F

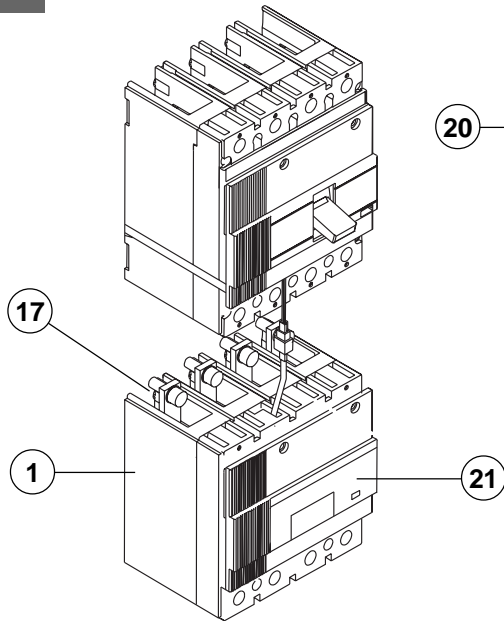
Die Schrauben (17) der unteren Anschlüsse des Leistungsschalters herausnehmen und auf den Anschlüssen des Fehlerstrom-Auslösers (1) anbringen.
Den Stecker (18) des Ausschalt-Magnets an die Steckverbindung (19) des Fehlerstrom-Auslösers schliessen.

F

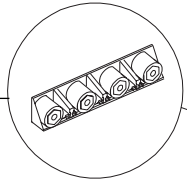
Enlever les vis (17) des prises inférieures du disjoncteur et les monter sur les prises du déclencheur différentiel (1).
Brancher la fiche (18) du solénoïde d'ouverture au connecteur (19) du différentiel.

F

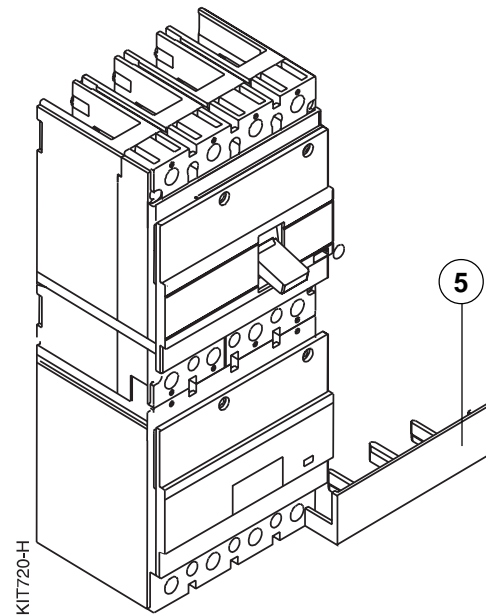
Quitar los tornillos (17) de los bornes inferiores del interruptor y montarlos en los bornes del relé diferencial (1).
Conectar el conector macho (18) del solenoide de apertura al conector (19) del diferencial.

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****G**

20



21

H

5

G

Posizionare il tassello (20) sotto i terminali inferiori dell'interruttore.
Avvicinare il differenziale (1) all'interruttore, alloggiando la spina-presa nel coperchio (21).
Innestare il differenziale (1) nei terminali inferiori dell'interruttore.
Bloccare le viti (17) con una coppia di serraggio di 10 Nm.

G

Position the dowels (6) under the lower terminals of the circuit-breaker.
Approach the residual-current release (1) to the circuit-breaker by housing the plug-socket in the cover (21).
Engage the residual-current release (1) in the lower terminals of the circuit-breaker.
Lock the screws (17) with a 10 Nm driving torque.

G

Die Dübel (6) unter den unteren Anschlüssen des Leistungsschalters positionieren.
Den Fehlerstrom-Auslöser (1) dem Leistungsschalter nähern, durch Einsetzen der Steckvorrichtung im Deckel (21).
Den Fehlerstrom-Auslöser (1) in die unteren Anschlüsse des Leistungsschalters einschalten.
Die Schrauben (17) mit einem Anzugsmoment von 10 Nm befestigen.

G

Positionner les chevilles (6) sous les prises inférieures du disjoncteur.
Approcher le différentiel (1) du disjoncteur tout en mettant la fiche-prise dans le couvercle (21).
Brancher le différentiel (1) aux prises inférieures du disjoncteur.
Bloquer les vis (17) à l'aide d'un couple de serrage de 10 Nm.

G

Colocar los bulones (6) debajo de las conexiones inferiores del interruptor.
Aproximar el diferencial (1) al interruptor, alojando el conector macho-hembra en la tapa (21).
Ensamblar el diferencial (1) en las conexiones inferiores del interruptor.
Bloquear los tornillos (17) con una llave de torsión de 10 Nm.

H

Inserire la protezione (5) fra l'interruttore e lo sganciatore differenziale e spingerlo a fondo.

H

Put the protection (5) between the circuit-breaker and the residual current release; press lightly.

H

Die Schutz (5) zwischen Leistungsschalter und Fehlerstrom-Auslöser einführen und bis zum Anschlag schieben.

H

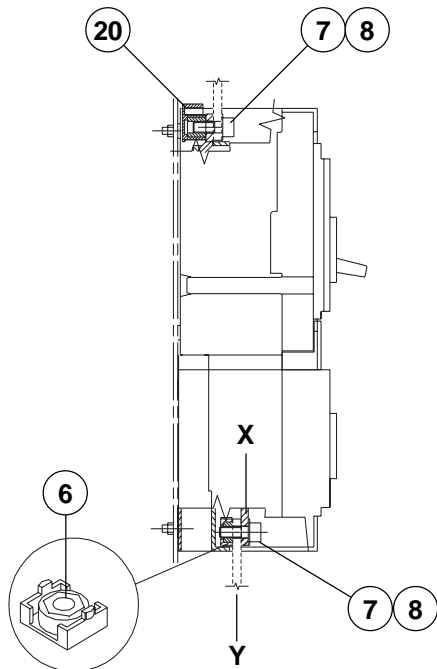
Introduire la protection (5) entre le disjoncteur et le déclencheur différentiel et le pousser à fond.

H

Introducir la protección (5) entre el interruptor y el relé diferencial y empujarlo a fondo.

ISTRUZIONI

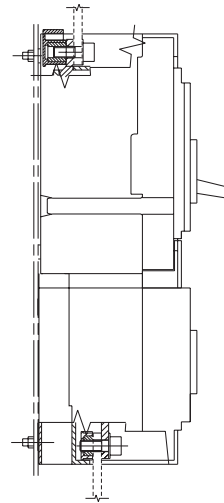
Prospetto delle varie esecuzioni di terminali



Terminali anteriori (normale fornitura)
Front terminals (standard supply)
Vorderseitige Anschlüsse (normale Ausstattung)
Prises avant (fourniture normale)
Terminales anteriores (suministro normal)

INSTRUCTIONS

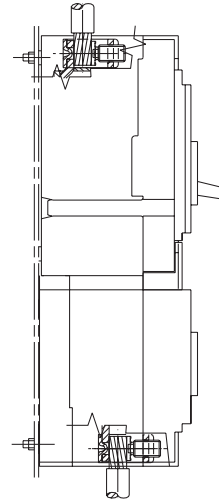
Leaflet on different terminal installations



Terminali anteriori prolungati
Front extended terminals
Vorderseitige verlängerte Anschlüsse
Prises avant prolongées
Terminales anteriores prolongados

ANWEISUNGEN

Übersicht der verschiedenen Anschluß-Ausführungen

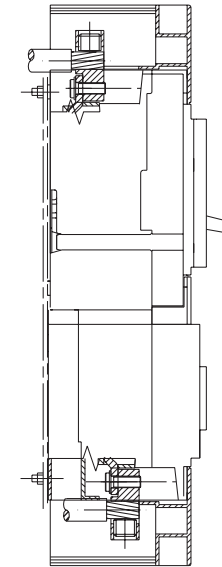


Terminali per cavi in rame
Terminals for copper cables
Anschlüsse für Kabel aus Kupfer
Prises pour câbles en cuivre
Conexiones para cables de cobre

INSTRUCTIONS

Présentation des différentes versions de prises

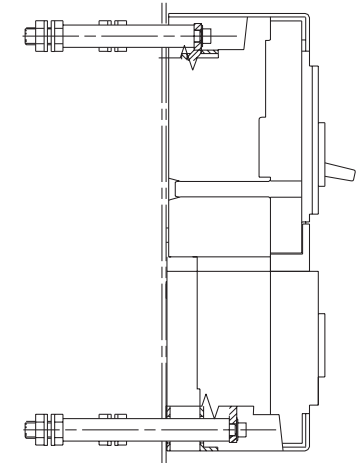
Da ordinare con kit separati
To order with separate kits
Als separate Bausätze anfordern
A demander avec kits séparés
Por solicitar con kits separados



Terminali per cavi in rame-alluminio
Terminals for copper-aluminium cables
Anschlüsse für Kabel aus Kupfer und Aluminium
Prises pour câbles en cuivre et aluminium
Conexiones para cables de cobre y aluminio

INSTRUCCIONES

Prospecto de las diferentes ejecuciones de los terminales



Terminali posteriori
Rear terminals
Rückseitige Anschlüsse
Prises arrière
Conexiones posteriores

Collegare i terminali del circuito all'interruttore ed al differenziale utilizzando il tassello posteriore (20) ed i tasselli (6) con rosette (8) e viti (7) presenti nell'interruttore e nel differenziale (coppia di serraggio viti 10 Nm).

N.B. Per le altre esecuzioni di terminali seguire le apposite illustrazioni presenti nei vari kit.

Connect the terminals of the circuit-breaker circuit to the residual current release using the rear block (20) and blocks (6) with washers (8) and screws (7) provided in the circuit-breaker and in the residual current release (10 Nm screw tightening torque).

N.B. For the other versions of terminals, following the special illustrations provided in the various kits.x

Die Anschlüsse des Stromkreises an den Leistungsschalter und an den FI-Auslöser mit dem rückseitigen Block (20) sowie den Blöcken (6) mit Unterlegscheiben (8) und Schrauben (7) des Leistungsschalters und des FI-Auslösers anschließen (Anzugmoment der Schrauben 10 Nm).

Anm.: Für die anderen Anschluß-Ausführungen die zugehörigen Illustrationen der verschiedenen Sätze beachten.

Raccorder les prises du circuit au disjoncteur et au différentiel en utilisant le tasseau arrière (20) et les tasseaux (6) avec rondelles (8) et vis (7) présents dans le disjoncteur et dans le différentiel (couple de serrage des vis 10 Nm).

N.B. Pour les autres versions de prises, suivre les illustrations présentes dans les divers kits.

Conectar los terminales del circuito al interruptor y al diferencial utilizando el taco posterior (20) y los tacos (6) con arandelas (8) y tornillos (7) presentes en el interruptor y en el diferencial (par de apriete de los tornillos 10 Nm).

Nota: para las otras ejecuciones de los terminales seguir las ilustraciones correspondientes indicadas en los diferentes kit.

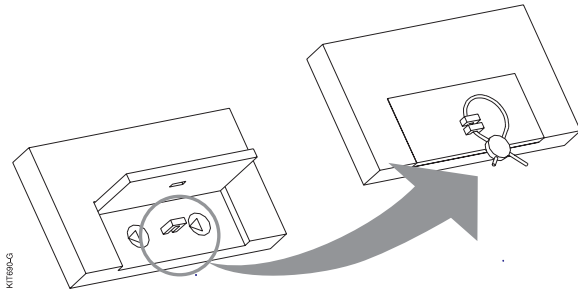
ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

I

I Sigillatura dei dispositivi di regolazione dello sganciatore differenziale

Qualora fosse necessario sigillare i dispositivi di regolazione, utilizzare filo metallico e blocco in piombo e operare come indicato in figura.

L Prova di isolamento

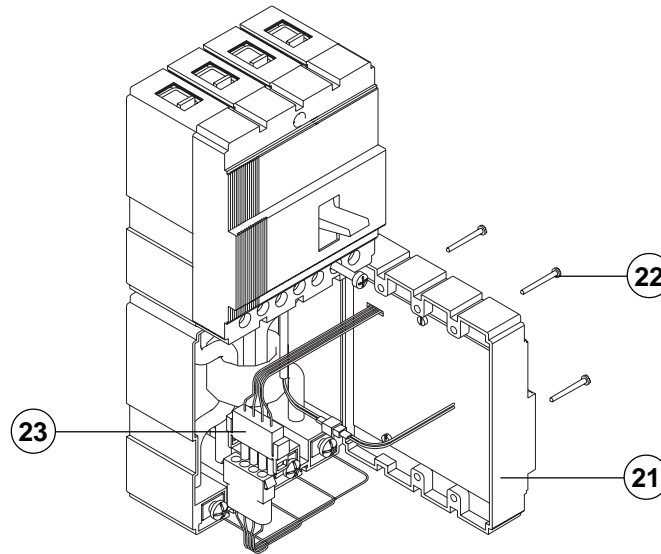
Svitare le viti (22) e rimuovere il coperchio (21) quindi scollegare il connettore (23).
Eseguire la prova di isolamento in base alle prescrizioni di norma.
Dopo la prova rimontare il tutto.

M Collegamento del pulsante di apertura a distanza (a cura del cliente)

Collegare il connettore spina (9), fornito nel kit, al connettore presa (X) presente sul fondo dello sganciatore differenziale.

Collegare i fili ad un pulsante con contatto di chiusura (normalmente aperto).

N.B. I fili di collegamento non devono essere più lunghi di 10 metri.

L

L Sealing of the adjusting devices of the residual current release

Should it be necessary to seal the adjusting devices, use metal wire and seal and operate as shown in the figure.

L Isolating test

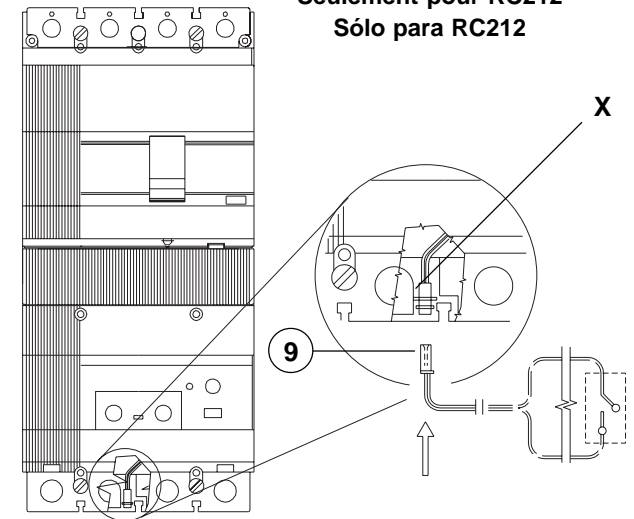
Unloose the screws (22) and remove the cover (21), then disconnect the connector (23).
Carry out the isolating test according to the relevant provisions.
At the end of the test remount the whole set.

M Connection of the remote opening pushbutton (by the client)

Connect the plug connector (9), supplied in the kit, to the socket connector (X) on the bottom of the residual-current release.

Connect the wires to a pushbutton with closing contact (normally open).

N.B. The connecting wires shall not be longer than 10 metres.

M

Solo per RC212
For RC212 only
Nur für RC212
Seulement pour RC212
Sólo para RC212

I Versiegelung der Einstellvorrichtungen des Fehlerstrom-Auslösers

Wenn es erforderlich ist, die Einstellvorrichtungen zu versiegeln, sind ein Metalldraht und eine Bleiplombe zu verwenden. Wie in der Abbildung dargestellt vorgehen.

L Isolationsprüfung

Die Schrauben (22) lösen und den Deckel (21) abnehmen. Dann die Steckvorrichtung (23) trennen.
Die Isolationsprüfung gemäß den Normbestimmungen durchführen.
Nach der Prüfung alles wieder einbauen.

M Anschluß des Fern-Ausschalt Drucktaster (durch den Kunden)

Den mit dem Bausatz gelieferten Stecker (9) in die Steckerbuchse (X) am Boden des FI-Auslösers einstecken.

Die Leiter an einen Drucktaster mit Schließer (normalerweise ausgeschaltet) anschließen.

N.B. Die Verbindungsleiter dürfen nicht länger als 10 Meter sein.

I Scellement des dispositifs de réglage du déclencheur différentiel

S'il fallait sceller les dispositifs de réglage, utiliser du fil métallique et un bloc en plomb et suivre les indications données dans la figure.

L Essai d'isolement

Dévisser les vis (22) et enlever le couvercle (21), déconnecter donc le connecteur (23).
L'essai doit suivre les prescriptions de norme.
Après l'essai re-assembler le tout.

M Connection du bouton-poussoir d'ouverture à distance (par le client)

Raccorder le connecteur fiche (9), fourni dans le kit, au connecteur prise (X) présent sur le fond du déclencheur différentiel.

Connecter les conducteurs à un bouton-poussoir pourvu de contact de fermeture (normalement ouvert).

N.B. Les conducteurs de connexion ne doivent pas être plus longs de 10 mètres.

I Selladura de los dispositivos de regulación del relé diferencial

Si fuera necesario sellar los dispositivos de regulación, utilizar cable metálico y bloqueo de plomo y obrar según se indica en la figura.

L Prueba de aislamiento

Desatornillar los tornillos (22) y quitar la tapa (21) y desconectar el conector (23).
Efectuar la prueba de aislamiento de acuerdo con las indicaciones de norma.
Después de la prueba montar nuevamente todo.

M Conexión del pulsador de apertura a distancia (a cargo del cliente)

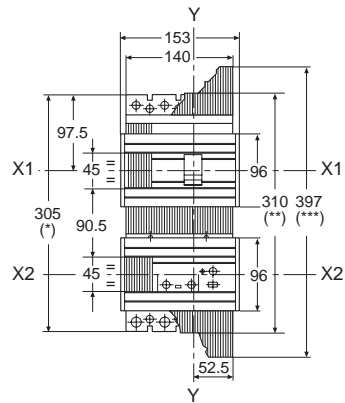
Conectar el conector macho (9), suministrado con el kit, al conector hembra (X) presente en el fondo del relé diferencial.

Conectar los cables con pulsador con el contacto de cierre (normalmente abierto).

N.B. Los cables de conexión no deben superar los 10 metros.

ISTRUZIONI

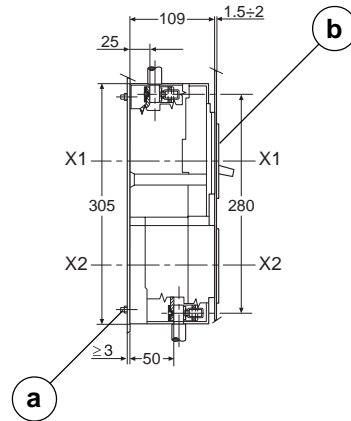
Montaggio sovrapposto
(fissaggio su lamiera)



INSTRUCTIONS

Assembly one on top of the other
(fixing onto sheet)

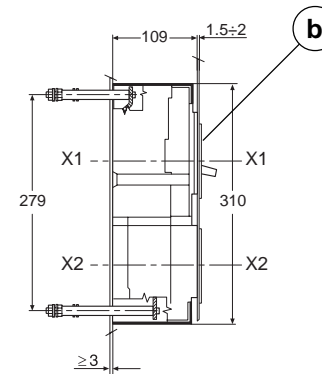
- Terminali anteriori per cavo**
(copriterminali a richiesta)
- Front terminals for cable**
(terminal covers on request)
- Vorderseitige Anschlüsse für Kabel**
(Klemmenabdeckungen auf Wunsch)
- Prises avant pour câble**
(cache-bornes sur demande)
- Terminales anteriores para cable**
(cubrebornes si se solicita)



ANWEISUNGEN

Vertikale Montage
(auf Montageplatte)

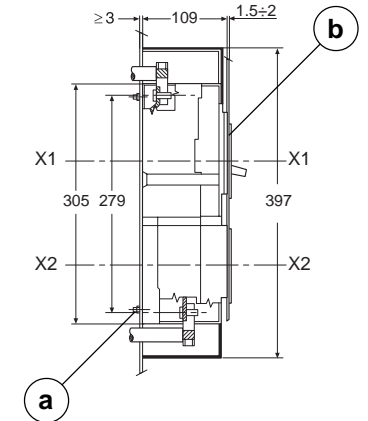
- Terminali posteriori**
(copriterminali bassi inclusi nella fornitura)
- Rear terminals**
(lower terminal covers included in the supply)
- Rückseitige Anschlüsse**
(flache Klemmenabdeckungen im Lieferumfang eingeschlossen)
- Prises arrière**
(cache-bornes bas compris dans la fourniture)
- Terminales posteriores**
(cubrebornes bajos incluidos en el suministro)



INSTRUCTIONS

Montage superposé
(fixation sur tôle)

- Terminali per cavi posteriori Cu/Al**
(copriterminali alti inclusi nella fornitura)
- Terminals for rear Cu/Al cables**
(upper terminal covers included in the supply)
- Anschlüsse für rückseitige Cu/Al-Kabel**
(hohe Klemmenabdeckungen im Lieferumfang eingeschlossen)
- Prises pour câbles arrière Cu/Al**
(cache-bornes hauts compris dans la fourniture)
- Terminales para cables posteriores Cu/Al**
(cubrebornes altos incluidos en el suministro)



Nota

Per le dimensioni dei terminali riferirsi alle varie esecuzioni

Legenda

a Coppia di serraggio 2 Nm
b Mostrina per porta della cella

(*) Senza copriterminali
(**) Con copriterminali bassi
(***) Con copriterminali alti

Note

Please refer to the various versions for the terminal dimensions

Caption

a 2 Nm tightening torque
b Flange for compartment door

(*) Without terminal covers
(**) With lower terminal covers
(***) With upper terminal covers

Anmerkung

Die Abmessungen der Anschlüsse sind den Angaben zu den verschiedenen Ausführungen zu entnehmen.

Zeichenerklärung

a Anzugmoment: 2 Nm
b Abdeckrahmen für die Schaltfeldtür

(*) ohne Klemmenabdeckungen
(**) mit flachen Klemmenabdeckungen
(***) mit hohen Klemmenabdeckungen

Note

Pour les dimensions des prises, se référer aux différentes versions.

Légende

a Couple de serrage 2 Nm
b Garniture pour porte du compartiment

(*) Sans cache-bornes
(**) Avec cache-bornes bas
(***) Avec cache-bornes hauts

Nota

Para las dimensiones de los terminales, consultar las diferentes ejecuciones

Legenda

a Par de apriete 2 Nm
b Marco para puerta de la celda

(*) Sin cubrebornes
(**) Con cubrebornes bajos
(***) Con cubrebornes altos

ISTRUZIONI

Montaggio sovrapposto
(fissaggio su lamiera)

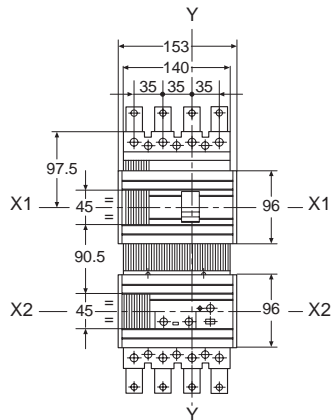
Esecuzione con terminali anteriori prolungati

Version with front extended terminal dimensions

Ausführung mit vorderseitigen verlängerten Anschlüssen

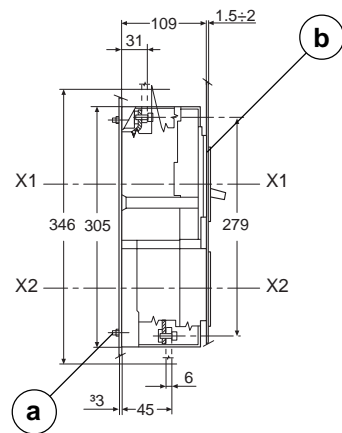
Version avec prises avant prolongées

Ejecución con terminales anteriores prolongados



INSTRUCTIONS

Assembly one on top of the other
(fixing onto sheet)



ANWEISUNGEN

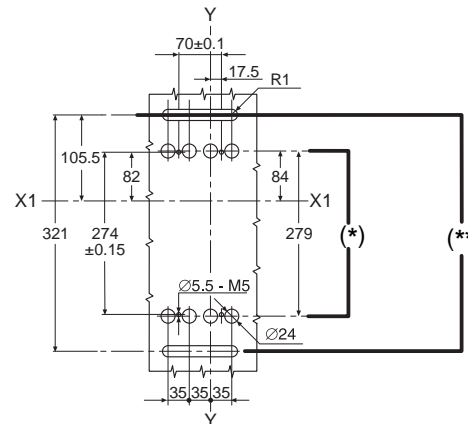
Vertikale Montage
(auf Montageplatte)

Dima di foratura lamiera di supporto
(spessore minimo lamiera: 3 mm)
Support sheet drilling template
(minimum sheet thickness: 3 mm)

Bohrschablone für Montageplatte
(Mindestdicke der Platte: 3 mm)

Gabarit de perçage tôle de support
(épaisseur mini tôle: 3 mm)

Plantilla de taladrado de la chapa de soporte
(espesor mínimo de la chapa: 3 mm)



INSTRUCTIONS

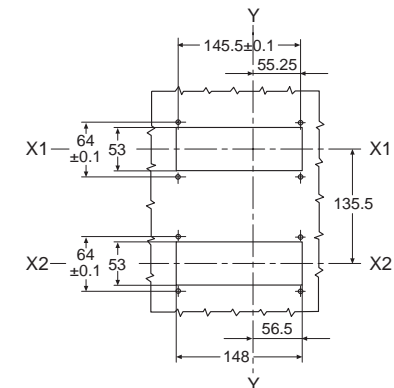
Montage superposé
(fixation sur tôle)

Dima di foratura della porta della cella e fissaggio mostrina
(spessore lamiera: 1,5 - 2 mm)
Compartment door and flange fixing drilling template
(minimum sheet thickness: 1.5 - 2 mm)

Bohrschablone für Schalfeldtür und Abdeckrahmenbefestigung
(Plattendicke: 1,5 - 2 mm)

Gabarit de perçage de la porte du compartiment et fixation garniture
(épaisseur tôle: 1,5 - 2 mm)

Plantilla de taladrado de la puerta de la celda y sujeción del marco
(espesor de la chapa: 1,5 - 2 mm)



Nota

Per le dimensioni dei terminali riferirsi alle varie esecuzioni

Legenda

- (a) Coppia di serraggio 2 Nm
- (b) Mostrina per porta della cella
- (*) Fori solo per terminali posteriori filettati
- (**) Fori solo per terminali per cavi posteriori

Note

Please refer to the various versions for the terminal dimensions

Caption

- (a) 2 Nm tightening torque
- (b) Flange for compartment door
- (*) Holes for threaded rear terminals only
- (**) Holes for rear cable terminals only

Anmerkung

Die Abmessungen der Anschlüsse sind den Angaben zu den verschiedenen Ausführungen zu entnehmen.

Zeichenerklärung

- (a) Anzugmoment: 2 Nm
- (b) Abdeckrahmen für die Schalfeldtür
- (*) Bohrungen nur für rückseitige Gewindeanschlüsse
- (**) Bohrungen nur für rückseitige Kabelanschlüsse

Note

Pour les dimensions des prises, se référer aux différentes versions.

Légende

- (a) Couple de serrage 2 Nm
- (b) Garniture pour porte du compartiment
- (*) Trous uniquement pour prises arrière filettées
- (**) Trous uniquement pour prises pour câbles arrière

Nota

Para las dimensiones de los terminales, consultar las diferentes ejecuciones

Leyenda

- (a) Par de apriete 2 Nm
- (b) Marco para puerta de la celda
- (*) Orificios sólo para terminales posteriores roscados
- (**) Orificios sólo para terminales para cables posteriores.

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.